

SOLUTION Z-FIX

UN R44/04, Gr. 2/3, 15-36 kg (ca. 3-12 Y)

User guide

DE

EN

IT

FR

NL

PL

HU

CZ

SK

ES

PT

DE - WARNUNG! Diese Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Um maximale Sicherheit und maximalen Komfort für Ihr Kind zu erreichen, ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen.

EN - WARNING! The following short instruction is intended to provide only an overview. In order to achieve maximum security and comfort for your child it is absolutely imperative that you read the whole instruction manual carefully.

IT - ATTENZIONE! Questo è soltanto un sommario. Per garantire la massima sicurezza e il migliore comfort al vostro bambino è indispensabile leggere attentamente ed interamente il manuale d'uso e seguirne scrupolosamente le istruzioni.

FR - ATTENTION! Ces instructions sommaires ne consistent qu'en un aperçu. Pour plus de confort et de protection pour votre enfant, il est nécessaire de lire attentivement l'intégralité du manuel du siège auto.

NL - BELANGRIJK! Deze korte handleiding dient slechts als overzicht. Voor maximale bescherming en het meeste comfort voor uw kind is het essentieel dat u de volledige handleiding goed leest en opvolgt.

PL - OSTRZEŻENIE! Skrócona instrukcja obsługi służy wyłącznie jako materiał poglądowy. W celu zapewnienia maksymalnej ochrony i komfortu Twojemu dziecku, prosimy dokładnie zapoznać się z całą instrukcją obsługi.

HU - FIGYELMEZETÉS! Ez a rövid leírás csak áttekintésül szolgál. Gyermeke maximális védelme és legnagyobb kényelme érdekében fontos és szükséges, hogy figyelmesen olvassa el és kövesse a teljes használati utasításban leírtakat.

CZ - VAROVÁNÍ! Tento krátký návod je určený pouze pro náhled. Pro maximální ochranu a nejvyšší pohodlí pro vaše dítě je nezbytné pozorně si přečíst celý návod k použití a postupovat podle něj.

SK - VAROVANIE! Tento krátky návod je určený iba pre náhľad. Pre maximálnu ochranu a najvyššie pohodlie pre vaše dieťa je nevyhnutné pozorne si prečítať celý návod na použitie a postupovať podľa neho.

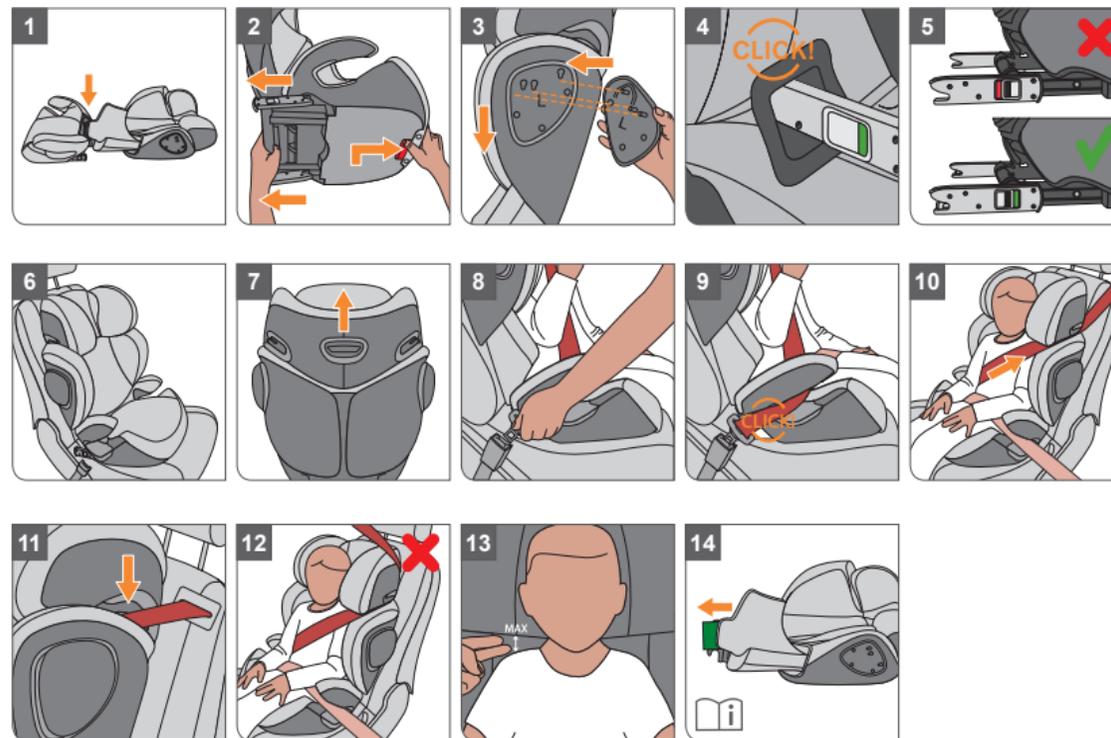
ES - ¡ATENCIÓN! Las viñetas de la página siguiente son simplemente un resumen. Para un mayor confort y seguridad de su niño, es imprescindible que lea y siga las instrucciones de la versión completa.

PT - ATENÇÃO! Estas instruções são um resumo. Para máxima segurança e maior conforto é essencial ler e seguir cuidadosamente todo o manual de instruções.

Kurzanleitung
Short instruction
Sommario
Instructions résumées

Korte handleiding
Instrukcja skrócona
Rövid tájékoztató
Zkrácený návod

Stručný návod
Resumen de instrucciones
Manual reducido



6 | INHALT

7 | CONTENT

7 | ARGOMENTI

46 | CONTENU

47 | INHOUD

47 | SPIS TREŚCI

86 | TARTALOM

87 | OBSAH

87 | OBSAH

126 | CONTENIDO

127 | CONTEÚDO

DE

EN

IT

FR

NL

PL

HU

CZ

SK

ES

PT

SOLUTION Z-FIX



ZULASSUNG

Solution Z-fix
UN R44/04 Gruppe 2/3
Gewicht: 15-36 kg
Alter: ca. 3 - 12 Jahre
Nur geeignet für Fahrzeugsitze mit Dreipunkt-Automatik-Gurt, die nach UN Regelung Nr. R16 oder gleichwertigem Standard zugelassen sind.

HOMOLOGATION

Solution Z-fix
UN R44/04 age group 2/3
Weight: 15-36 kg
Age: approx. 3-12 years
Only suitable for vehicle seats with automatic three-point belts, approved in accordance UN regulation no. R16 or a comparable standard.

OMOLOGAZIONE

Solution Z-fix
UN R44/04 gruppo 2/3
Peso: 15-36 kg
Età: dai 3 ai 12 anni circa
Adatto soltanto per veicoli con sedili dotati di cinture di sicurezza automatiche a 3 punti omologate ECE R16 o standard equivalente

SEHR GEEHRTE KUNDIN, SEHR GEEHRTER KUNDE!

Vielen Dank, dass Sie sich bei der Wahl eines Kindersitzes für den Solution Z-fix entschieden haben. Bei der Entwicklung des Kindersitzes standen Sicherheit, Komfort und Bedienfreundlichkeit im Vordergrund. Das Produkt wird unter besonderer Qualitätsüberwachung hergestellt und erfüllt strengste Sicherheitsanforderungen.

! WARNING! Damit Ihr Kind richtig geschützt werden kann, ist es unbedingt notwendig, den Kindersitz so zu verwenden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird.

HINWEIS! Bewahren Sie die Anleitung immer griffbereit in dem dafür vorgesehenen Fach am Kindersitz auf.

HINWEIS! Durch länderspezifische Anforderungen (z.B. Farbkennzeichnungen am Kindersitz) können Produktmerkmale in ihrer äußeren Erscheinung variieren. Die korrekte Funktionsweise des Produktes wird davon jedoch nicht beeinflusst.

HINWEIS! Der Dreipunktgurt darf nur durch die dafür vorgesehenen Führungen verlaufen. Die Gurtführung wird in diesem Handbuch genau beschrieben und ist zudem am Kindersitz rot markiert.

DEAR CUSTOMER!

Thank you for buying the Solution Z-fix. We can assure you that safety, comfort and ease of use were our highest priorities when developing the car seat. This product is manufactured under exceptional quality control and meets the strictest safety requirements.

! WARNING! In order to keep your child properly protected it is absolutely essential that you use the car seat as described in this manual.

NOTE! Always keep this Instruction Manual at hand in the compartment that has been provided for that purpose on the car seat.

NOTE! Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the car seat), the product features may vary in their external appearance. This, however, does not affect the correct functioning of the product.

NOTE! The three-point belt must only be passed through the designated routings. The belt routings are described in detail in this manual and are marked in red on the car seat.

GENTILE CLIENTE,

Grazie per avere scelto Solution Z-fix. Le assicuriamo che nel progettare il seggiolino auto i nostri principali obiettivi sono stati la sicurezza, il comfort e la facilità di utilizzo. Il prodotto è stato elaborato sotto uno stretto controllo qualitativo e risponde ai più severi standard di sicurezza.

! ATTENZIONE! Per la massima sicurezza del bambino è essenziale usare il seggiolino secondo quanto descritto in questo manuale.

NOTA BENE! Raccomandiamo di tenere il manuale sempre a portata di mano e di conservarlo nell'apposito alloggiamento del seggiolino.

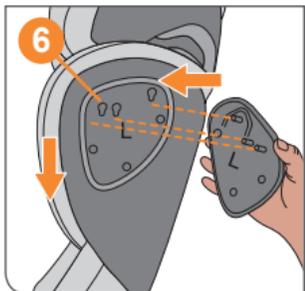
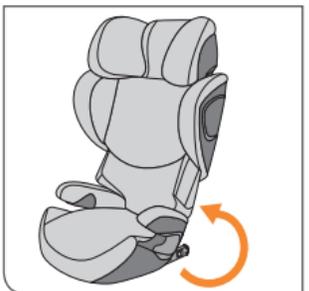
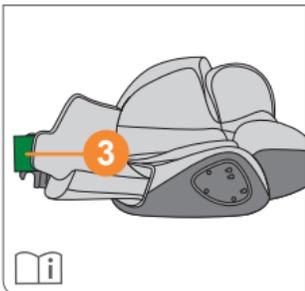
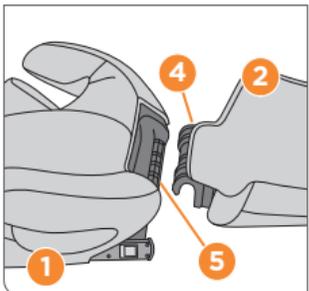
NOTA BENE! In base alle diverse normative nazionali l'aspetto di alcune caratteristiche del prodotto potrebbe differire (es. colori delle etichette sul seggiolino). Ciò tuttavia non influisce sul corretto funzionamento del prodotto.

NOTA BENE! La cintura automatica a tre punti deve passare attraverso le guide designate. Le guide per la cintura sono descritte in dettaglio nel manuale e sul seggiolino sono contrassegnate nel colore rosso.

KURZANLEITUNG	3
ZULASSUNG.....	4
ERSTMONTAGE	8
ZUM SCHUTZ DES FAHRZEUGS	10
DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG.....	12
SICHERHEIT IM FAHRZEUG	16
EINBAU DES KINDERSITZES INS FAHRZEUG.....	18
EINBAU DES KINDERSITZES MIT ISOFIX CONNECT	20
ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE	24
EINSTELLEN DER NEIGUNGSVERSTELLBAREN KOPFSTÜTZE.....	26
ANSCHNALLEN MITTELS FAHRZEUGGURT	28
IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT?.....	30
ENTFERNEN DES SITZBEZUGES	32
REINIGUNG.....	34
PFLEGE.....	36
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL.....	36
PRODUKTINFORMATION.....	38
PRODUKTLIEBENSDAUER	38
ENTSORGUNG	40
GARANTIEBESTIMMUNGEN.....	42

SHORT INSTRUCTION.....	3
HOMOLOGATION	4
FIRST INSTALLATION.....	9
PROTECTING THE VEHICLE	11
CORRECT POSITION IN THE VEHICLE.....	13
SAFETY IN THE VEHICLE	17
INSTALLING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE.....	19
INSTALLING THE CAR SEAT WITH ISOFIX CONNECT SYSTEM.....	21
ADJUSTING TO THE BODY SIZE	25
ADJUSTING THE RECLINING HEADREST	27
STRAPPING WITH VEHICLE SEAT BELT	29
SECURING THE CHILD CORRECTLY	31
REMOVING THE SEAT COVER.....	33
CLEANING.....	35
PRODUCT CARE	37
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT	37
PRODUCT INFORMATION	39
PRODUCT LIFESPAN	39
DISPOSAL	41
WARRANTY.....	43

SOMMARIO.....	3
OMOLOGAZIONE	4
PRIMA INSTALLAZIONE.....	9
PER LA SAVAGUARDIA DELL'AUTO.....	11
LA POSIZIONE CORRETTA NELL'AUTO.....	13
SICUREZZA NELL'AUTO.....	17
INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO.....	19
INSTALLAZIONE CON IL SISTEMA ISOFIX CONNECT	21
REGOLAZIONE IN BASE ALLA CORPORATURA	25
REGOLARE LA RECLINAZIONE DEL POGGIATESTA.....	27
ALLACCIARE IL BAMBINO CON LA CINTURA.....	29
ALLACCIARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO.....	31
RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO	33
PULIZIA	35
CURA DEL PRODOTTO.....	37
COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE	37
INFORMAZIONI SUL PRODOTTO	39
DURATA DEL PRODOTTO	39
SMALTIMENTO.....	41
GARANZIA.....	43



ERSTMONTAGE

Der Kindersitz besteht aus einem Sitzkissen (1) und einer Rückenlehne (2). Die Rückenlehne verfügt über eine höhenverstellbare Kopfstütze mit integrierter Schulterbreitenverstellung. Nur die Kombination der beiden Teile bietet Ihrem Kind den bestmöglichen Schutz und Komfort.

HINWEIS! Bitte bewahren Sie die Gebrauchsanweisung immer in der dafür vorgesehenen Tasche (3) auf der Vorderseite des Sitzes auf.

! WARNUNG! Stellen Sie sicher, dass Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen, verstehen und befolgen.

! WARNUNG! Die Bestandteile des CYBEX Solution Z-fix dürfen weder einzeln noch in Verbindung mit Sitzkissen, Rückenlehnen oder Kopfstützen anderer Hersteller oder anderer Baureihen verwendet werden. Die Zulassung würde in solch einem Fall sofort erlöschen. Eine Fehlanwendung kann zu ernsthaften bis hin zu tödlichen Verletzungen des Kindes führen. Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung zur zukünftigen Verwendung auf.

Die Rückenlehne (2) wird mit der Führungsnase (4) auf der Achse (5) des Sitzkissens (1) eingehakt. Schieben Sie die beiden mitgelieferten Seitenprotektoren des „Linear Side-impact Protection“ Systems (L.S.P.) in die dafür vorgesehenen Montageöffnungen (6), außen an den Schulterstützen. Durch leichten Druck nach unten, rasten diese mit einem hörbaren „KLICK“ ein.

! WARNUNG! Achten Sie immer darauf, dass die Einzelteile des Kindersitzes niemals gestaucht oder eingeklemmt werden (z.B. beim Schließen der Fahrzeugtür oder beim Verstellen der Rückbank).

FIRST INSTALLATION

The car seat consists of a booster seat (1) and a backrest (2). The backrest integrates a combined height-adjustment of the headrest and width-adjustment of the shoulder parts. Only the combination of these two parts provides best protection and comfort to your child.

NOTE! Please keep the instruction manual close by for future reference by storing it in the pocket (3) in the front of the seat.

! WARNING! Make sure to read, understand and follow the instruction manual.

! WARNING! The parts of the CYBEX Solution Z-fix must not be used alone or in combination with boosters, backrests or headrests from other manufacturers or from different product series. In such instances, the certification expires immediately. Misapplication can lead to serious injury or death of your child. Please keep these instructions for future reference.

Connect the backrest (2) to the booster (1) by hooking the guide lug (4) on the axis (5) of the booster (1). Insert the "Linear Side-impact Protection" pads (L.S.P.) on both sides of the shoulder rest into the appropriate installation holes (6). Push the pads slightly downwards until you hear them, "click" in.

! WARNING! Always ensure that the individual components of the child seat are never compressed or jammed (e.g. by jamming in the car door or when adjusting the back seat).

PRIMA INSTALLAZIONE

Il seggiolino auto comprende una seduta (1), e uno schienale (2). Lo schienale è dotato di un sistema integrato di regolazione dell'altezza del poggiatesta e di regolazione dell'ampiezza della zona spalle. Solo la combinazione delle due parti insieme è in grado di garantire la massima protezione ed il massimo comfort al bambino.

NOTA BENE! Tenere sempre a portata di mano queste istruzioni e conservarle nell'apposita tasca (3) davanti al seggiolino.

! ATTENZIONE! Assicuratevi di leggere, capire e seguire scrupolosamente le istruzioni contenute in questo manuale.

! ATTENZIONE! Le parti del seggiolino CYBEX Solution Z-FIX non devono essere modificate, usate da sole o in combinazione con sedute, schienali o poggiatesta di altri produttori o di altri modelli. In tali circostanze, l'omologazione perde automaticamente validità. Un uso scorretto del prodotto può portare a gravi lesioni, anche fatali, per il bambino. Tenere le istruzioni a portata di mano per riferimento futuro

Collegare lo schienale (2) alla seduta (1) agganciando la guida (4) all'asse (5) della seduta (1).

Inserire i cuscinetti L.S.P. (Protezione lineare nell'impatto laterale) su entrambi i lati della protezione per le spalle, negli appositi fori di installazione (6). Spingere leggermente i cuscinetti verso il basso fino a sentire lo scatto di fissaggio.

! ATTENZIONE! Verificare sempre che le singole parti del seggiolino non siano mai bloccate o compresse (ad esempio tra la portiera dell'auto o durante la regolazione del sedile).

ZUM SCHUTZ DES FAHRZEUGS

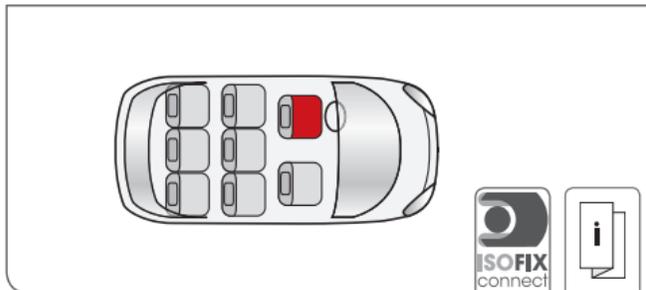
An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen. Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise hin, die vor der ersten Verwendung des Kindersitzes unbedingt beachtet werden sollten.

PROTECTING THE VEHICLE

Traces of use and/or discoloration can appear on some vehicle seats made from delicate materials (e.g. velour, leather, etc.) if car seats are used. You can avoid this by putting, e.g. a blanket or a towel underneath the car seat. In this context also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before the first use of the car seat.

PER LA SAVAGUARDIA DELL'AUTO

L'uso del seggiolino in auto con sedili realizzati in materiali delicati (come velluto, pelle, ecc.) può lasciare tracce e/o causare scoloriture. Questo è evitabile utilizzando ad esempio un telo o un asciugamano sotto al seggiolino. A riguardo, vedere anche le istruzioni per la pulizia: è essenziale seguire quanto in esse indicato prima dell'uso del seggiolino.



DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG

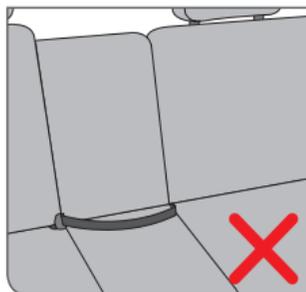
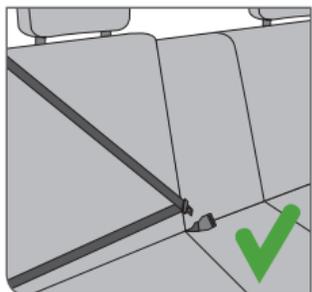
Der Kindersitz ist mit eingeklapptem ISOFIX Connect System auf allen Fahrzeugplätzen mit Dreipunkt-Automatgurt verwendbar, die im Fahrzeughandbuch für die „universelle“ Verwendung zugelassen sind.

Für die Befestigung mit den ISOFIX Connect Rastarmen besteht eine „semi-universale“ Genehmigung. Aus diesem Grund kann ISOFIX Connect nur in bestimmten Fahrzeugen eingesetzt werden. Die zugelassenen Fahrzeuge entnehmen Sie bitte der beigelegten Fahrzeugtypenliste. Die aktuelle Version erhalten Sie auf www.cybex-online.com.

In Ausnahmefällen kann der Kindersitz auch vorne am Beifahrersitz verwendet werden. Beachten Sie dabei die folgenden Punkte:

- Bei Fahrzeugen mit Airbag sollten Sie den Beifahrersitz so weit wie möglich nach hinten schieben. Beachten Sie jedoch, dass der obere Gurtpunkt des Fahrzeuggurtes hinter der Gurtführung des Kindersitzes bleibt.
- Die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers sind unbedingt zu befolgen.

! **WARNUNG!** Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Wird der Sitz mit einem 2-Punkt-Gurt gesichert, kann es bei einem Unfall zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.



CORRECT POSITION IN THE VEHICLE

The car seat with retracted ISOFIX Connect system can be used on all vehicle seats with automatic three-point safety belts approved in the vehicle manual for 'universal' use. A 'semi-universal' certification is given to restraint systems that are connected to the car through ISOFIX Connect. For this reason, ISOFIX Connect can only be used in certain vehicles. Please refer to the enclosed vehicle type list for approved vehicles. You can obtain the most up-to-date version from www.cybex-online.com.

In exceptional cases, the car seat may also be used on the front passenger seat. Please note the following in this case:

- In cars with airbags, you should push the passenger seat back as far as possible. When doing so, however, ensure that the upper belt point of the safety belt is behind the belt feed point of the car seat.
- Always comply with the recommendations of the vehicle manufacturer.

! **WARNING!** The car seat is not suitable for use with a two-point or lap belt. If the seat is secured using a two-point belt, an accident may result in severe or even fatal injuries to the child.

LA POSIZIONE CORRETTA NELL'AUTO

Il seggiolino con sistema ISOFIX CONNECT non estratto può essere utilizzato su tutti i sedili con cinture di sicurezza automatiche a tre punti approvate dal manuale della vettura, con uso universale. Ai sistemi di ritenuta collegati alla vettura mediante sistema ISOFIX Connect è data una omologazione 'semi-universale'.

Gli ISOFIX Connect sono perciò utilizzabili solo in alcuni veicoli. Consultare la lista di tipi di veicoli allegata per conoscere i veicoli approvati. La versione più aggiornata della lista è disponibile nel nostro sito al link: www.cybex-online.com.

In casi eccezionali, il seggiolino può essere utilizzato anche sul sedile del passeggero anteriore. In questo caso tenere conto di quanto segue:

- Nelle auto dotate di airbag il sedile del passeggero va spinto il più indietro possibile. Nel fare ciò accertarsi però che il punto di snodo superiore della cintura di sicurezza si trovi dietro alla guida della cintura del seggiolino.
- Rispettare sempre le raccomandazioni del costruttore del veicolo.

! **ATTENZIONE!** Il seggiolino non può essere installato con cinture a due punti o soltanto con quella ventrale. Gli incidenti possono causare lesioni gravi o mortali al bambino in caso installazione con una cintura a due punti.



! WARNUNG! Der Diagonalgurt muss schräg nach hinten verlaufen und darf nie nach vorn zum oberen Gurtpunkt in Ihrem Fahrzeug führen. Sollte dies nicht einzustellen sein z.B. durch Verschieben des Autositzes oder Verwendung auf einem anderen Sitzplatz, so ist der Kindersitz für dieses Fahrzeug nicht geeignet. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Kindersitzhersteller. Gepäckstücke oder andere Gegenstände im Fahrzeug, welche bei einem Unfall Verletzungen verursachen können, müssen immer gut befestigt werden. Sie können zu tödlichen Geschossen im Fahrzeug werden.

! WARNUNG! Auf Fahrzeugplätzen, die quer zur Fahrtrichtung angeordnet sind, ist die Verwendung des Sitzes nicht zulässig. Auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen, wie z.B. in einem Van oder Minibus, ist die Verwendung zulässig, sofern der Fahrzeugsitz für die Beförderung eines Erwachsenen zugelassen ist. Zu beachten ist, dass die Kopfstütze bei rückwärtsgerichtetem Einbau nicht entfernt werden darf!

! WARNUNG! Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück. Die Kunststoffteile des Kindersitzes heizen sich in der Sonne auf. Ihr Kind kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Kind und den Kindersitz vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über den Sitz legen).

! WARNING! The diagonal belt must run back at a recline and must never run forward to the upper belt point in your vehicle. If it is not possible to adjust the seat in this way, e.g. by pushing the car seat forward or using it on another seat, this car seat is not suitable for your vehicle. Contact the car seat manufacturer if in doubt. Luggage or other objects present in the vehicle that may cause injury in the event of an accident must always be firmly secured. Otherwise, they may be thrown, causing fatal injuries.

! WARNING! The car seat may not be used on vehicle seats facing to the side of the direction of travel. Use of the car seat is permitted on rearfacing seats, e.g. in a van or minibus, provided that the seat is permitted for transporting an adult. It is essential to ensure that the vehicle headrest is not removed when the child seat is installed in a rearward facing vehicle seat.

! WARNING! Never leave your child unattended in the car. The plastic parts in the child restraint system heat up in sun and the child may sustain burns. Protect your child and the car seat from direct sun exposure (e.g. by covering it with a light colored cloth).

! ATTENZIONE! La cintura diagonale deve scorrere all'indietro e mai in avanti rispetto al punto di aggancio superiore del veicolo. Nel caso non sia possibile regolare il sedile in questo modo, ad esempio spingendo avanti il sedile o usando un altro sedile, il seggiolino non sarà adatto all'uso in questo veicolo. In caso di dubbio consultare il produttore del seggiolino. Bagagli o altri oggetti presenti nel veicolo che possono causare lesioni in caso di incidente devono essere fissati saldamente. In caso contrario potrebbero essere scagliati e causare lesioni mortali.

! ATTENZIONE! Il seggiolino non è utilizzabile sui sedili rivolti lateralmente rispetto alla direzione di marcia. L'uso del seggiolino è ammesso sui sedili rivolti contro il senso di marcia, ad esempio nei minibus, a patto che il sedile sia abilitato al trasporto di adulti. E' importante che il poggiatesta del sedile non venga rimosso quando il seggiolino è installato su sedili rivolti contro il senso di marcia.

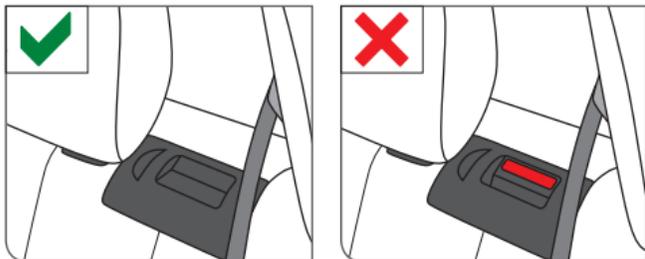
! ATTENZIONE! Non lasciare mai il bambino incustodito nell'auto. Le parti in plastica del seggiolino tendono a riscaldarsi se esposte al sole diretto con pericolo di scottature per il bambino. Proteggere il bambino ed il seggiolino da un'eccessiva esposizione al sole diretto (per esempio stendendo un telo chiaro sopra il seggiolino).

SICHERHEIT IM FAHRZEUG

! **WARNUNG!** Der Kindersitz muss, auch dann wenn er nicht benutzt wird, immer korrekt mit dem Fahrzeuggurt im Fahrzeug befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall können unbefestigte Teile andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

Achten Sie zum Schutz aller Fahrzeuginsassen stets darauf, dass...

- die umklappbaren Rückenlehnen der Fahrzeugsitze eingerastet sind und sich in einer aufrechten Position befinden.
- bei Einbau des Kindersitzes auf dem Beifahrersitz, dieser in der hintersten Position steht.
- im Fahrzeug alle beweglichen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.

**SAFETY IN THE VEHICLE**

! **WARNING!** The car seat must always be secured correctly with the vehicle belt in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured car seat may injure other passengers or yourself.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- when installing the car seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

SICUREZZA NELL'AUTO

! **ATTENZIONE!** Il seggiolino deve SEMPRE essere allacciato con la cintura di sicurezza dell'auto, anche quando non utilizzato. In caso di brusche frenate o di incidente, un seggiolino non fissato può ferire i passeggeri o il guidatore.

Per garantire la massima sicurezza di tutti i passeggeri nell'auto è indispensabile verificare che...

- gli schienali reclinabili siano ben fissati e nella posizione eretta
- nel caso il seggiolino sia installato sul sedile passeggero anteriore, verificare che questo si trovi nella posizione più arretrata possibile.
- tutti gli oggetti che potrebbero costituire pericolo in caso di incidente siano fissati in modo adeguato
- tutti i passeggeri abbiano le cinture allacciate.

EINBAU DES KINDERSITZES INS FAHRZEUG

Stellen Sie den Kindersitz auf den entsprechenden Fahrzeugsitz im Auto.

- Achten Sie unbedingt darauf, dass die Rückenlehne des Kindersitzes vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt.
- Sollte die Kopfstütze des Fahrzeuges störend sein, ziehen Sie diese ganz heraus oder nehmen Sie diese ganz ab (Ausnahme siehe Abschnitt „DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG“). Die Rückenlehne passt sich optimal stufenlos nahezu jeder Neigung des Fahrzeugsitzes an.

! **WARNUNG!** Die Rückenlehne des Kindersitzes muss an der Lehne des Fahrzeuges flächig aufliegen. Um den größtmöglichen Schutz für das Kind zu gewährleisten, muss sich der Sitz in einer normalen aufrechten Position befinden!

! **WARNUNG!** Benutzen Sie niemals andere als die in der Bedienungsanleitung beschriebenen und am Sitz markierten Punkte, um den Kindersitz zu befestigen.

INSTALLING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE

Place the car seat on the appropriate seat in the vehicle.

- Always ensure that the entire surface of the backrest of the car seat is placed fully against the backrest of the vehicle seat.
- If the headrest of the vehicle is in the way, pull it out all the way or remove it completely (for exceptions to this, please refer to the section "CORRECT POSITION IN THE VEHICLE"). The backrest will perfectly adapt to practically any recline of the vehicle seat.

! **WARNING!** The full surface of the backrest of the car seat must be against the backrest of the vehicle. To ensure maximum protection for your child, the car seat must be in a normal upright position!

! **WARNING!** Do not use any load bearing contact points other than those described in the instructions and marked in the child restraint.

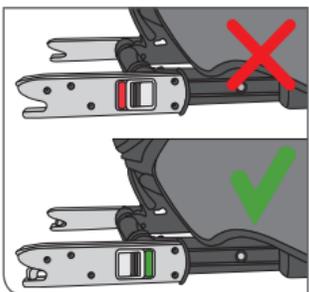
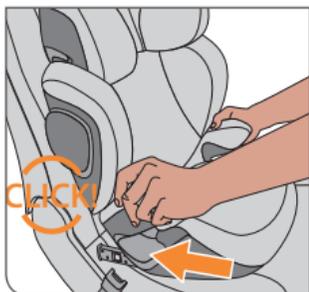
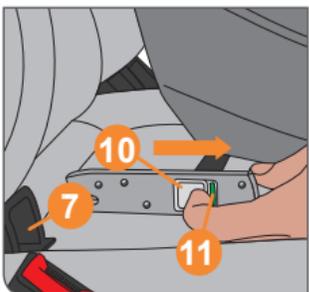
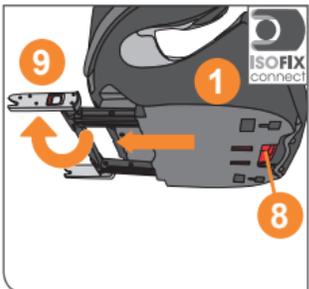
INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO

Collocare il seggiolino sul sedile dell'auto appropriato.

- Accertare sempre che l'intera superficie dello schienale del seggiolino appoggi completamente contro lo schienale del sedile dell'auto.
- Se il poggiatesta del veicolo è d'intralcio, estrarlo completamente, allontanarlo o rimuoverlo del tutto (per le eccezioni in merito vedere "POSIZIONE CORRETTA DEL SEGGIOLINO NEL VEICOLO"). Lo schienale si adatterà perfettamente a praticamente qualsiasi inclinazione del sedile veicolare.

! **ATTENZIONE!** L'intera superficie dello schienale del seggiolino deve poggiare contro lo schienale del veicolo. Per assicurare la massima protezione per il bambino il sedile deve trovarsi nella normale posizione eretta!

! **ATTENZIONE!** Non utilizzare punti di contatto portanti diversi da quelli descritti nelle istruzioni e contrassegnati sul sistema di ritenuta.



EINBAU DES KINDERSITZES MIT ISOFIX CONNECT

Einbau

Mit dem ISOFIX Connect System können Sie den Kindersitz mit dem Fahrzeug verbinden und so die Sicherheit Ihres Kindes erhöhen. Ihr Kind muss weiterhin mit dem 3-Punkt-Gurt Ihres Fahrzeuges angeschnallt werden.

HINWEIS! Die ISOFIX Befestigungspunkte (7) sind zwei Metalllaschen pro Sitzplatz und befinden sich zwischen Rückenlehne und Sitzfläche des Fahrzeugsitzes. Im Zweifelsfall nehmen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeuges zu Hilfe.

- Betätigen Sie den Verstellgriff (8) unter dem Sitzkissen (1) des Kindersitzes.
- Ziehen Sie die beiden ISOFIX Connect Rastarme (9) bis zum Endanschlag aus.
- Drehen Sie nun die ISOFIX Connect Rastarme (9) um 180°, damit diese in Richtung der ISOFIX Befestigungspunkte zeigen.

HINWEIS! Überprüfen Sie vor dem Verbinden der ISOFIX Connect Rastarme (9) mit den ISOFIX Befestigungspunkten (7) deren Entriegelungstasten (10). Sind die grünen Sicherheitsindikatoren (11) zu sehen, müssen Sie vor dem Verbinden zunächst die ISOFIX Connect Rastarme entriegeln, indem Sie die Entriegelungstaste (10) drücken und zurückziehen.

- Schieben Sie die beiden ISOFIX Connect Rastarme (9) in die ISOFIX Befestigungspunkte (7) bis diese mit einem hörbaren „KLICK“ einrasten.
- Vergewissern Sie sich, dass der Sitz gut hält, indem Sie versuchen ihn herauszuziehen.
- Der grüne Sicherheitsindikator (11) muss nun an den beiden Entriegelungstasten (10) gut sichtbar sein.

INSTALLING THE CAR SEAT WITH ISOFIX CONNECT SYSTEM

Installation

Using the ISOFIX Connect system, you can fix the car seat to the vehicle, thereby increasing your child's safety. The child still needs to be secured with the three-point belt of your vehicle.

NOTE! The ISOFIX anchorage points (7) are two metallic clips for each seat and are positioned between the backrest and the seating surface of the vehicle seat. In case of doubt, please refer to the driver's manual of your vehicle.

- Use the adjustment button (8) under the seat cushion (1) of the car seat.
- Pull the two ISOFIX Connect locking arms (9) as far as they will go.
- Now twist the ISOFIX Connect locking arms (9) 180° so that they are facing the direction of the ISOFIX anchorage points (7).

NOTE! Before clicking the ISOFIX Connect locking arms (9) into the ISOFIX anchorage points (7), check the release buttons (10). If the green safety indicator (11) is visible, you must first release the ISOFIX Connect locking arms before joining by pressing and pulling back the release button (10).

- Push the two ISOFIX Connect locking arms (9) into the ISOFIX anchorage points (7) until these lock into place with an audible 'CLICK'.
- Ensure that the car seat is secure by trying to pull it out.
- The green safety indicator (11) must now be clearly visible on the two release buttons (10).

INSTALLAZIONE CON IL SISTEMA ISOFIX CONNECT

Installazione

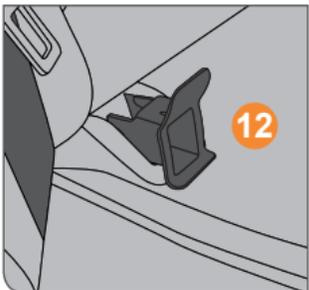
Con il sistema ISOFIX Connect è possibile fissare il seggiolino al veicolo, aumentando così la sicurezza del bambino. Il bambino deve essere allacciato utilizzando la cintura a tre punti del veicolo.

NOTA BENE! I punti di ancoraggio ISOFIX (7) sono due clip metalliche per ogni sedile, posizionate tra lo schienale e la seduta del sedile del veicolo. In caso di dubbio consultare il manuale istruzioni del proprio veicolo.

- Usare il pulsante di regolazione (8) situato sotto il cuscino di seduta (1) del seggiolino.
- Estrarre completamente il carrello con i due braccetti ISOFIX Connect (9).
- Ruotare quindi i connettori ISOFIX (9) di 180° verso i punti di ancoraggio ISOFIX (7).

NOTA BENE! Prima di agganciare i connettori ISOFIX Connect (9) ai punti di ancoraggio ISOFIX (7), controllare i pulsanti di rilascio (10). Se risultano visibili gli indicatori di sicurezza di colore verde (11), prima del fissaggio è necessario sbloccare i connettori ISOFIX premendo e tirando indietro il pulsante di rilascio (10).

- Premere i connettori ISOFIX (9) verso i punti di ancoraggio ISOFIX (7) fino a sentire un sonoro "click".
- Verificare che il seggiolino sia fissato saldamente provando ad estrarlo.
- L'indicatore di sicurezza verde (11) deve ora essere chiaramente visibile sui due pulsanti di rilascio rossi (10).



- Mit dem ISOFIX Verstellgriff (8) des Kindersitzes können Sie nun die Position des Sitzes einstellen.

HINWEIS! Sind die ISOFIX Befestigungspunkte in ihrem Fahrzeug schwer zu erreichen, können Sie die mitgelieferten ISOFIX Einführhilfen verwenden.

- Hängen Sie die mitgelieferten ISOFIX Einführhilfen (12) mit der längeren Lasche nach oben in den beiden ISOFIX Befestigungspunkten (7) ein. In manchen Fahrzeugen eignet sich eine entgegengesetzte Einbaurichtung der ISOFIX Einführhilfen (12) besser.

Ausbau

Führen Sie die Einbauschriffe in umgekehrter Reihenfolge durch.

- Entriegeln Sie die ISOFIX Connect Rastarme (9) beidseitig, indem Sie die Entriegelungstasten (10) drücken und gleichzeitig zurückziehen.
- Ziehen Sie den Sitz aus den ISOFIX Befestigungspunkten (7).
- Drehen Sie die ISOFIX Connect Rastarme (9) um 180°.
- Betätigen Sie den Verstellgriff (8) des Kindersitzes und schieben Sie die ISOFIX Connect Rastarme (9) bis zum Anschlag hinein.

HINWEIS! Durch das Einklappen der ISOFIX Connect Rastarme (9) schonen Sie nicht nur den Fahrzeugsitz, sondern schützen auch die ISOFIX Connect Rastarme des ISOFIX Connect Systems vor Verunreinigung und Beschädigung.

- You can now use the adjustment button (8) of the car seat to position it.

NOTE! Are the ISOFIX anchorage points hard to reach in your vehicle, you can use the supplied ISOFIX guides.

- Insert the supplied ISOFIX guides (12) with the longer strap upwards into the two ISOFIX anchorage points (7). In some vehicles, it is better to mount the ISOFIX guides (12) in the opposite direction.

Removing the car seat from the vehicle

Perform the installation steps in the reverse order.

- Unlock the ISOFIX Connect locking arms (9) on both sides by pushing the release buttons (10) and pulling them back simultaneously.
- Pull the car seat out of the ISOFIX anchorage points (7).
- Rotate the ISOFIX Connect locking arms (9) 180°.
- Operate the adjustment button (8) of the car seat and push the connectors in as far as they will go.

NOTE! By folding in the ISOFIX Connect locking arms (9), you are not just protecting the vehicle seat but also the ISOFIX Connect locking arms of the ISOFIX Connect system from dirt and damage.

- Usare ora il pulsante di regolazione centrale (8) per posizionare il seggiolino.

NOTA BENE! Se i punti di ancoraggio ISOFIX della vettura sono difficili da raggiungere, preghiamo utilizzare le guide in dotazione.

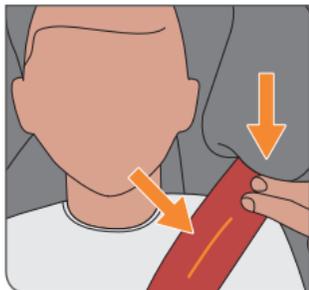
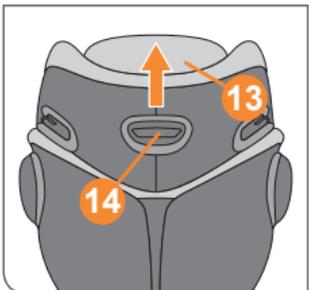
- Inserire le guide ISOFIX in dotazione (12) con la linguetta più lunga in alto nei due punti di ancoraggio ISOFIX (7). In alcuni veicoli è preferibile montare le guide ISOFIX in dotazione (12) nella direzione opposta.

Rimozione del seggiolino dall'auto

Seguire il procedimento per l'installazione nell'ordine inverso.

- Sbloccare i connettori ISOFIX (9) su ambo i lati premendo i pulsanti di rilascio (10) e contemporaneamente tirandoli all'indietro.
- Estrarre il seggiolino dai punti di ancoraggio ISOFIX (7).
- Ruotare di 180° i connettori ISOFIX (9).
- Azionare il pulsante di regolazione (8) del seggiolino e spingere completamente all'interno i connettori.

NOTA BENE! Ripiegando i connettori ISOFIX (9), proteggerete da possibili danni non solo il sedile dell'auto, ma anche da danneggiamento e sporcizia i connettori ISOFIX stessi.



ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE

Anpassen der Kopfstütze

HINWEIS! Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Kopfstütze (13) gewährt Ihrem Kind größtmöglichen Schutz und Komfort. Die Höhenverstellung kann in 12 Positionen erfolgen.

- Die Kopfstütze muss so eingestellt werden, dass der Abstand zwischen den Schultern des Kindes und der Kopfstütze 3 cm (ca. 2 Finger) nicht überschreitet.
- Betätigen Sie die Einstelltaste (14) an der Rückseite der Kopfstütze (13) und führen Sie die Kopfstütze in die gewünschte Position.

HINWEIS! Die Seitenwangen sind fest mit der Kopfstütze verbunden und müssen nicht separat eingestellt werden.

ADJUSTING TO THE BODY SIZE

Adjusting the Headrest

NOTE! The headrest (13) ensures the best possible protection for your child only if it is adjusted to the optimum height. There are 12 height positions that can be set.

- The headrest must be adjusted so that max. 3 cm (ca. two finger's width) or less remains free between the child's shoulder and the headrest.
- Activate the adjustment handle (14) on the bottom side of the headrest (13) and move it into the required position.

NOTE! The shoulder wings of car seat are connected with the headrest and do not have to be moved separately.

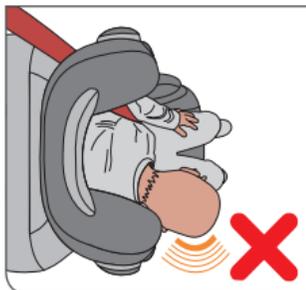
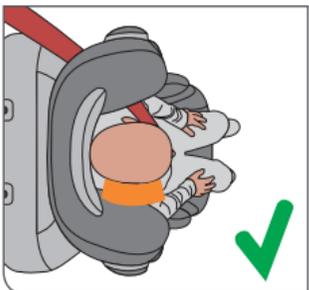
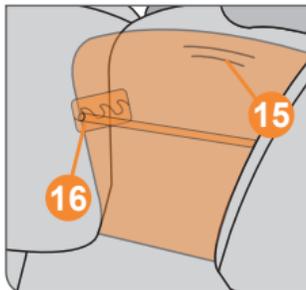
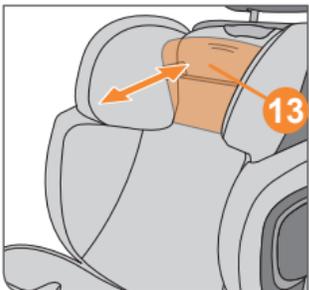
REGOLAZIONE IN BASE ALLA CORPORATURA

Regolazione del poggiatesta

NOTA BENE! Il poggiatesta (13) garantisce la protezione ottimale per il bambino soltanto se regolato all'altezza corretta. Il poggiatesta può essere regolato in 12 diverse posizioni.

- Il poggiatesta deve essere regolato in modo che tra le spalle del bambino e la base del poggiatesta possano passare al massimo due dita (max 3 cm).
- Agire sulla maniglia di regolazione (14) che si trova nella parte inferiore del poggiatesta (13) e spostarlo nella posizione desiderata.

NOTA BENE! Le ali protetti spalle del seggiolino sono collegate al poggiatesta e non devono essere regolate separatamente.



EINSTELLEN DER NEIGUNGSVERSTELLBAREN KOPFSTÜTZE

Die neigungsverstellbare Kopfstütze (13) hilft, das gefährliche Nach-Vorne-Kippen des Kopfes im Schlaf zu verhindern. Bei einem Aufprall folgt die Kopfstütze der Kopfbewegung Ihres Kindes nach vorne, rastet ein und fängt somit die anschließende Rückwärtsbewegung des Kopfes ab. Die Neigung der Kopfstütze lässt sich in drei Positionen verstellen. Nach vorne lässt sie sich ohne Betätigen des Hebels (15) in die zweite bzw. dritte Position verstellen, bis diese jeweils einrastet. Zum Zurückstellen in die Ausgangsposition, muss der Hebel betätigt und die Kopfstütze nach hinten gezogen werden.

HINWEIS! Achten Sie bitte darauf, dass der Kopf des Kindes immer in Kontakt mit der neigungsverstellbaren Kopfstütze (13) bleibt, da die Kopfstütze nur so ihre optimierte Seitenaufprall-Schutzfunktion erfüllen kann.

! WARNING! Auf keinen Fall darf die Einrastvorrichtung (16) mit Gegenständen blockiert werden! Im Falle eines Unfalls muss die Leichtgängigkeit der Neigungsverstellung gewährleistet sein, da es sonst eventuell zu Verletzungen Ihres Kindes kommen kann.

ADJUSTING THE RECLINING HEADREST

The reclining headrest (13) helps to prevent the child's head from dangerously tipping forward during sleep. In the event of a collision, the headrest will follow the movement of your child's head forwards, lock into place and absorb the subsequent backwards motion of your child's head. The recline angle of the headrest can be set to one of three positions. It can be moved forward without moving the lever (15) to the second or third position until the rest locks into position. To return it to the original position, the lever must be operated and the headrest pulled back.

NOTE! Ensure that your child's head is always in contact with the reclining headrest (13), as this is the only way that the headrest can provide optimum protection in case of side collisions.

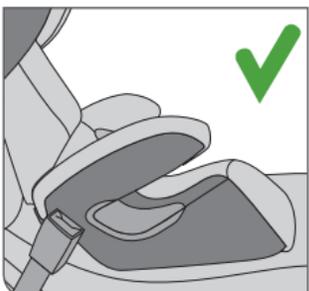
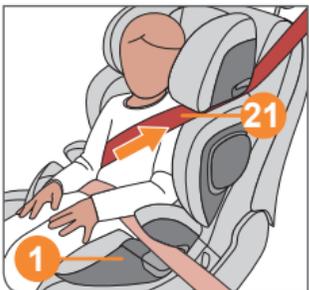
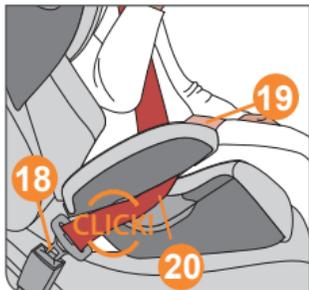
! WARNING! Never block the locking mechanism (16)! In the event of an accident, the recline adjustment mechanism must move smoothly, or else your child may be injured!

REGOLARE LA RECLINAZIONE DEL POGGIATESTA

Il poggiatesta reclinabile (13) aiuta a prevenire la pericolosa caduta in avanti della testa del bambino durante il sonno. In caso di incidente, il poggiatesta segue il movimento in avanti della testa del bambino e si fissa in posizione assorbendo il successivo movimento all'indietro della testa del bambino. L'angolo d'inclinazione del poggiatesta è regolabile in una delle tre posizioni. È spostabile in avanti senza azionare la leva nella seconda o terza posizione, fino a che il poggiatesta scatta in posizione. Per tornare alla posizione originale è necessario azionare la leva e tirare indietro il poggiatesta.

NOTA BENE! Accertarsi che la testa del bambino sia sempre a contatto con il poggiatesta reclinabile (13): solo così il poggiatesta potrà offrire la protezione ottimale in caso di collisioni laterali.

! ATTENZIONE! Non bloccare mai il meccanismo (16)! In caso di incidente il meccanismo di reclinazione deve operare scorrevolmente per evitare che il bambino possa essere ferito!



ANSCHNALLEN MITTELS FAHRZEUGGURT

Setzen Sie ihr Kind in den Kindersitz. Ziehen Sie den Dreipunktgurt weit heraus und führen Sie diesen vor Ihrem Kind entlang zum Gurtschloss (17).

! WARNUNG! Den Gurt auf keinen Fall verdrehen.

Stecken Sie die Gurtzunge (18) in das Gurtschloss (17). Dieses muss mit einem hörbaren „KLICK“ einrasten. Als nächstes legen Sie den Beckengurt (19) in die unteren roten Gurtführungen (20) des Kindersitzes ein. Ziehen Sie nun kräftig am Diagonalgurt (21), um den Beckengurt (19) zu straffen. Je enger der Gurt anliegt, desto besser kann er vor Verletzungen schützen. Auf der Seite des Gurtschlösses (17) müssen der Diagonalgurt (21) und der Beckengurt (19) zusammen in die untere Gurtführung (20) eingelegt sein.

! WARNUNG! Das Fahrzeuggurtschloss (17) darf keinesfalls über die Armlehne reichen. Ist die Gurtpeitsche zu lang, ist der Kindersitz für eine Verwendung auf dieser Position im Fahrzeug nicht geeignet. Bitte wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller Ihres Fahrzeugs.

Der Beckengurt (19) sollte auf beiden Seiten des Sitzkissens (1) in den unteren Gurtführungen (20) liegen.

HINWEIS! Bringen Sie Ihrem Kind von Anfang an bei, immer auf eine straffe Gurtführung zu achten und bei Bedarf, selbst den Gurt festzuziehen.

! WARNUNG! Der Beckengurt (19) muss auf beiden Seiten so tief wie möglich über der Leistenbeuge Ihres Kindes verlaufen, um im Falle eines Unfalls optimal wirken zu können.

STRAPPING WITH VEHICLE SEAT BELT

Place your child in the car seat. Pull the three-point belt right out and feed it along the belt buckle (17) in front of your child.

! WARNING! Never twist the belt.

Insert the belt tongue (18) into the belt buckle (17). It must lock into place with an audible “CLICK”. Next, place the lap belt (19) in the lower belt guides (20) of the car seat. Now pull the diagonal belt (21) firmly to tighten the lap belt (19). The tighter the belt sits, the better it provides protection from injury. On the side of the belt buckle (17), the diagonal belt (21) and the lap belt (19) must be inserted together in the lower belt guide (20).

! WARNING! The vehicle belt buckle (17) must never cross the arm rest. If the belt system is too long, the car seat is not suitable for use in this position in the vehicle. In case of doubt, please consult the manufacturer of your vehicle.

The lap belt (19) should have been fed through the lower belt guides (20) on both sides of the seat cushion (1).

NOTE! Teach your child from the start to always ensure that the belt is tight and, if necessary, how to tighten the belt themselves.

! WARNING! The lap belt (19) must run as low as possible on both sides along your child's groin to have optimum effect in the event of an accident.

ALLACCIARE IL BAMBINO CON LA CINTURA

Sedere il bambino nel seggiolino. Estrarre completamente la cintura a tre punti e fissarla alla fibbia della cintura (17) facendola passare davanti al bambino.

! ATTENZIONE! Non torcere mai la cintura.

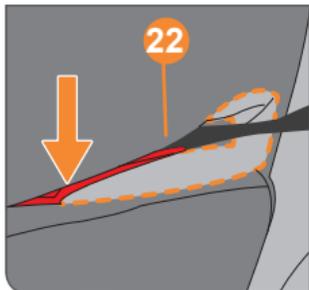
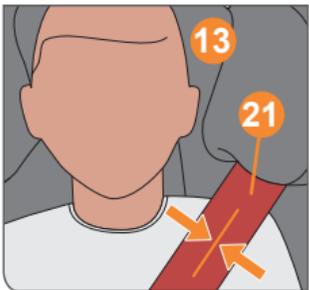
Inserire la linguetta della cintura (18) nella fibbia della cintura (17). Si deve fissare con un sonoro “CLICK”. Collocare successivamente la cintura subaddominale (19) nelle guide della cintura inferiori (20) del seggiolino. Ora tirare saldamente la cintura diagonale (21) per tendere la cintura subaddominale (19). Più è tesa la cintura, maggiore è la protezione dalle lesioni. Sul lato della fibbia della cintura (17), la parte diagonale (21) e quella subaddominale (19) della cintura vanno inserite assieme nella guida della cintura inferiore (20).

! ATTENZIONE! La fibbia della cintura (17) del veicolo non deve mai attraversare il bracciolo. Se il sistema di cinture è troppo lungo il seggiolino non è adatto all'uso in questa posizione nel veicolo. In caso di dubbio consultare il costruttore del proprio veicolo.

La cintura subaddominale (19) deve passare attraverso le guide della cintura inferiori (20) su ambo i lati del cuscino di seduta (1).

NOTA BENE! Insegnare al bambino fin dall'inizio a controllare sempre che la cintura sia ben tesa e a tenderla autonomamente se necessario.

! ATTENZIONE! La cintura subaddominale (19) deve scorrere più bassa possibile su ambo i lati lungo l'inguine del bambino per la massima efficacia in caso di incidente.



Nun führen Sie den Diagonalgurt (21) durch die obere rote Gurtführung (22) in der Kopfstütze (13) bis er sich innerhalb der Gurtführung befindet. Achten Sie darauf, dass der Diagonalgurt (21) zwischen Schulteraußenkante und Hals Ihres Kindes verläuft. Falls erforderlich, passen Sie durch Verstellen der Kopfstützenhöhe den Gurtverlauf an. Die Höhe der Kopfstütze (13) kann auch im eingebauten Zustand im Auto eingestellt werden.

Now feed the diagonal belt (21) through the red upper belt guide (22) in the headrest (13) until it is inside the belt guide. Ensure that the diagonal belt (21) runs between the outside of the shoulder and the neck of your child. If necessary, adjust the height of the headrest to change the position of the belt. The height of the headrest (13) can still be adjusted while in the car.

Far passare ora la cintura diagonale (21) attraverso la guida della cintura superiore di colore rosso (22) nel poggiatesta (13), deve essere completamente inserita nella guida. Verificare che la cintura diagonale (21) scorra tra l'esterno della spalla e il collo del bambino. Se necessario regolare l'altezza del poggiatesta per modificare la posizione della cintura. L'altezza del poggiatesta (13) è regolabile anche in auto.



IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT?

Um die bestmögliche Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, prüfen Sie bitte vor Beginn der Fahrt, ob...

- die Rückenlehne des Kindersitzes vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt.
- der Beckengurt auf beiden Seiten des Sitzkissens in den unteren roten Gurtführungen verläuft.
- der Diagonalgurt auf der Gurtschlossseite auch in der unteren roten Gurtführung des Sitzes verläuft.
- der Diagonalgurt durch die rot markierte Gurtführung der Schulterstütze verläuft.
- der Diagonalgurt schräg nach hinten verläuft.
- der gesamte Gurt straff ist und nicht verdreht am Körper des Kindes anliegt.
- der Beckengurt möglichst niedrig an der Hüfte anliegt.
- die Position der Kopfstütze ordnungsgemäß eingestellt wurde.
- bei Verwendung von ISOFIX Connect der Sitz beidseitig mit den Konnektoren in den ISOFIX Befestigungspunkten eingerastet ist und die beiden grünen Sicherheitsindikatoren deutlich zu sehen sind.

SECURING THE CHILD CORRECTLY

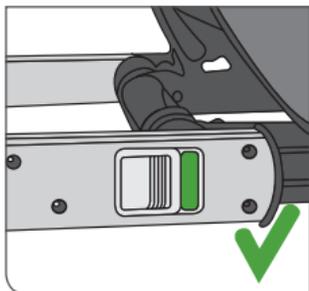
To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that...

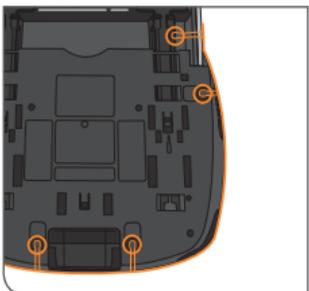
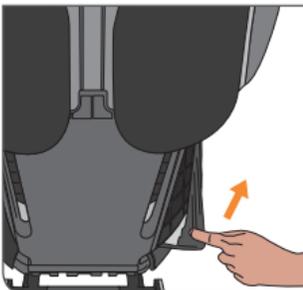
- the backrest of the child seat lies completely flush with the backrest of the car seat.
- the lap belt has been fed through the red lower belt guides on both sides of the seat cushion.
- the diagonal belt on the belt buckle side has also been fed through the red lower belt guide of the seat.
- the diagonal belt has been fed through the belt guide marked red in the shoulder rest.
- the diagonal belt is at a recline backwards.
- the entire belt is tightly against your child's body and is not twisted.
- The lap belt sits low on the pelvis.
- The headrest has been adjusted to the correct height.
- if using ISOFIX Connect the seat has locked into place on both sides with the connectors into the ISOFIX anchorage points and both green safety indications can be seen clearly.

ALLACCIARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO

Per garantire la massima sicurezza del bambino, prima di iniziare il viaggio è necessario verificare che:

- che lo schienale del seggiolino sia perfettamente aderente a quello del sedile dell'auto.
- la cintura subaddominale passi attraverso le guide della cintura inferiori su ambo i lati del cuscino di seduta.
- sul lato della fibbia della cintura anche la cintura diagonale passi attraverso la guida inferiore della cintura del seggiolino.
- la cintura diagonale sia inserita nella guida cintura di colore rosso nel poggia-spalle.
- la cintura diagonale sia inclinata all'indietro
- l'intera cintura poggia tesa contro il corpo del bambino e non sia attorcigliata.
- la cintura subaddominale appoggi sull'inguine.
- il poggiatesta sia regolato all'altezza corretta.
- nel caso di seggiolino installato con il sistema ISOFIX Connect, entrambi i connettori siano ben fissati ai punti di ancoraggio ISOFIX e che gli indicatori di sicurezza di colore verde siano ben visibili.





ENTFERNEN DES SITZBEZUGES

Der Bezug besteht aus fünf Teilen, die entweder mit Klettband, Druckknöpfen oder elastischen Bändern am Kindersitz befestigt sind. Sobald Sie alle Befestigungen lösen, können die Einzelteile abgenommen werden. Zum Abziehen der Einzelteile des Bezuges führen Sie folgende Schritte durch:

- Lösen Sie die Druckknöpfe an der Unterseite des Bezugs für die verstellbare Kopfstütze. Danach können Sie den Bezug nach oben hin abziehen.
- Betätigen Sie den Verstellgriff für die Kopfstütze und stellen Sie diese in die höchste Position.
- Öffnen und Lösen Sie auf der Rückseite des Kopfstützenbezuges sämtliche Druckknöpfe. Danach ziehen Sie den Bezug nach vorne ab.
- Ziehen Sie am linken und rechten Seitenteil der Schulterstütze den Bezug herab. Folglich lösen Sie auf der Innenseite der Schulterflügel die Druckknöpfe um den Bezug gänzlich entfernen zu können.
- Bevor Sie den Lehnenbezug vom Sitz entnehmen können, lösen Sie die zugehörigen Befestigungen auf der Rückseite
- Abschließend fädeln Sie auf der Unterseite der Sitzfläche die elastischen Gummibänder heraus und ziehen den Sitzkissenbezug nach vorne hin ab.

HINWEIS! Achten Sie vor dem Abziehen aller Einzelteile des Bezuges darauf, dass dieser bereits oberhalb der silbernen Dekorteile liegt. Um den Bezug wieder zu befestigen, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge. Stellen Sie sicher, dass die rote Gurtführung (22) immer sichtbar oberhalb des Bezuges anliegt.

! WARNING! Der Kindersitz darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

REMOVING THE SEAT COVER

The seat cover consists of five parts which are fixed to the seat with velcro, press studs or button holes. One you have released the fasteners, the cover parts can be removed. To remove the covers, please follow the instructions below:

- Undo the press studs on the lower side of the cover for the adjustable headrest. Then you can remove the cover upwards.
- Activate the adjustment handle for the headrest and move this to its highest position.
- Open and loosen all the press buttons on the rear side of the headrest. Then pull the cover off forwards.
- Pull down the cover on the left and right side panel of the shoulder rest. Then undo the press studs on the interior of the shoulder wings in order to be able to entirely remove the cover.
- Before you can remove the backrest cover from the seat, undo the associated fastenings its rear side.
- Then thread the elastic bands out on the underside of the seat area, and withdraw the seat cushion cover forwards.

NOTE! Before removing the separate parts of the seat cover, please ensure that the cover is already positioned above the decorative silver parts. To put the covers back on the seat, proceed as above in reverse order. Make sure that the red belt guide (22) always rests visible above the seat cover.

! WARNING! The infant car seat must under no circumstances be used without the cover.

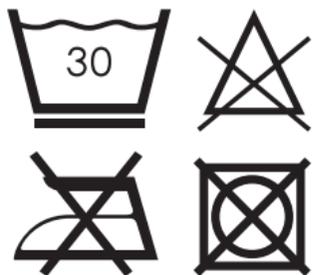
RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO

Il rivestimento è composto da cinque parti fissate alla scocca con velcro, bottoni a pressione o asole. Una volta sganciati tutti i punti di fissaggio è possibile rimuovere ciascuna delle parti per il lavaggio. Per rimuovere il rivestimento eseguire i seguenti passaggi:

- Slacciare i bottoni automatici sul lato inferiore del rivestimento del poggiatesta regolabile. Quindi rimuovere il tessuto tirando verso l'alto.
- Agire sulla maniglia di regolazione del poggiatesta e spostarlo nella posizione più alta.
- Aprire e allentare tutti i bottoni a pressione nella parte posteriore del poggiatesta. Quindi togliere il rivestimento tirandolo in avanti.
- Tirare verso il basso il rivestimento su ambo i lati del pannello destro e sinistro della protezione per le spalle. Quindi slacciare i bottoni automatici nella parte interna delle ali di protezione per le spalle in modo da poter rimuovere completamente il rivestimento.
- Per rimuovere il rivestimento dello schienale dal seggiolino è necessario slacciare tutti gli agganci associati nella sua parte posteriore.
- Quindi sfilare le fascette elastiche sul lato inferiore dell'area seduta e tirare il rivestimento seduta in avanti.

NOTA BENE! Prima di rimuovere le varie parti del rivestimento verificare che le estremità siano già state estratte dalle parti decorative argentate. Per riposizionare il rivestimento sul seggiolino, ripetere i passaggi precedentemente descritti nell'ordine inverso. Verificare che le guide cinture di colore rosso restino ben visibili (22) sopra il rivestimento.

! ATTENZIONE! Non usare MAI il seggiolino di sicurezza senza il rivestimento.



REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein original Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

HINWEIS! Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf bei 30°C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und keinesfalls maschinell trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gewaschen werden.

! **WARNUNG!** Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

CLEANING

It is important to use an original seat cover only since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

NOTE! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

! **WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

PULIZIA

Il rivestimento è una parte importante per la funzionalità del seggiolino ed è indispensabile utilizzare solo rivestimenti originali. Rivestimenti di ricambio originali sono disponibili su ordinazione presso i nostri rivenditori.

ATTENZIONE! Consigliamo sempre un lavaggio dei rivestimenti prima del primo utilizzo. I rivestimenti sono lavabili in lavatrice con ciclo delicato a max 30°. L'uso di temperature più elevate può scolorire i tessuti. Lavare separatamente e non asciugare mai a macchina. Non fare asciugare il rivestimento alla luce solare diretta. Le parti in plastica possono essere pulite con un detergente neutro e acqua tiepida.

! **ATTENZIONE!** Raccomandiamo di non usare detersivi chimici o agenti sbiancanti.

PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihres Kindersitzes zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie Folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile des Kindersitzes sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden. Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt notwendig darauf zu achten, dass der Kindersitz nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugtür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird und dadurch beschädigt werden könnte.
- Der Kindersitz muss nach einem Sturz, Unfall oder einer anderen Form der direkten Beeinträchtigung unbedingt vom Hersteller überprüft werden.

! **WARNUNG!** Der Bezug ist integraler Bestandteil des Kindersitz-Sicherheitskonzeptes. Der Kindersitz darf aus diesem Grund keinesfalls ohne Bezug oder mit dem Bezug eines anderen Kindersitzes verwendet werden.

VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

! **WARNUNG!** Aufgrund eines Unfalls können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Händler oder Hersteller.

PRODUCT CARE

To guarantee that your car seat provides the maximum protection, it is essential to comply with the following points:

- All major components of the car seat must be regularly checked for damage. The mechanical parts must work without problems.
- Make sure that the car seat is not jammed between hard parts such as the car door, seat rails etc., which can damage it.
- If e.g. the car seat is dropped, it must be tested by the manufacturer before being used again.

! **WARNING!** The cover is an integral component of the car seat's safety design. The car seat must therefore never be used without the cover or with a cover of a different car seat.

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

! **WARNING!** An accident may cause damage to the car seat that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident. In case of doubt contact the retailer or manufacturer.

CURA DEL PRODOTTO

Perchè il seggiolino continui ad offrire la massima protezione è necessario tenere presente quanto segue:

- Tutte le parti principali del seggiolino devono essere sottoposte ad un regolare controllo per verificare eventuali danni. I componenti meccanici devono funzionare correttamente.
- E' essenziale che il seggiolino non venga mai schiacciato tra oggetti rigidi, come le portiere dell'auto, i binari del sedile, ecc. perchè ne sarebbe danneggiato.
- Nel caso il seggiolino dovesse cadere, dovrà essere controllato dal produttore prima di poter essere riutilizzato.

! **ATTENZIONE!** La fodera è parte integrante e un componente essenziale per il design di sicurezza del seggiolino auto. Il seggiolino quindi non deve mai essere usato senza il rivestimento o con un rivestimento non originale.

COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE

! **ATTENZIONE!** Un incidente può causare danni al seggiolino non identificabili a occhio nudo. Dopo un incidente il seggiolino dev'essere subito sostituito. Se in dubbio, contattare il rivenditore o il produttore.

PRODUKTINFORMATION

Bei Fragen wenden Sie sich zuerst an Ihren Händler.
Folgende Angaben sollten Ihnen vorliegen:

- Seriennummer (siehe Aufkleber)
- Marke und Typ des Autos und die Position des Sitzes, auf dem der Kindersitz benutzt wird
- Gewicht, Alter und Größe des Kindes

Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch unter www.cybex-online.com.

PRODUKTLEBENSDAUER

Dieser Kindersitz ist so ausgelegt, dass er bei gewöhnlicher Nutzung für die gesamte Produktlebensdauer von ca. 9 Jahren seine Eigenschaften erfüllt. Durch den langsamen Verschleiß des Kunststoffs, beispielsweise durch Sonneneinstrahlung (UV), können sich die Eigenschaften des Produkts geringfügig verschlechtern. Da in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen herrschen und andere unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss der Kindersitz aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie regelmäßig alle Kunststoff- und Metallteile des Kindersitzes auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe. Stellen Sie eine Veränderung fest, ist der Kindersitz zu entsorgen oder muss vom Hersteller geprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Veränderungen des Stoffes, insbesondere das Ausbleichen, sind normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

PRODUCT INFORMATION

If you have any questions contact your retailer first. You should have the following details ready:

- Serial number (see sticker)
- Make and model of the vehicle and the position of the vehicle seat on which the car seat is used
- Weight, age and height of the child

Further information about our products can be found at www.cybex-online.com.

PRODUCT LIFESPAN

This child seat has been designed to be able to fulfill its intended functions by ordinary use for a product life span of approx. 9 years. Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties. Since very high temperature fluctuations and other unforeseeable stresses are common in vehicles, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is directly exposed to strong sunlight for long periods, the child seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Check all plastic and metal parts of the seat regularly for damage or change of shape or colour. If you notice any change in the child seat, the seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to the fabric, especially fading, are normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Per qualsiasi dubbio o informazione rivolgersi al rivenditore. Accertandovi di avere a portata di mano questi dati:

- Numero di serie (vedi etichetta adesiva).
- Marca e modello dell'auto e posizione in cui il seggiolino viene normalmente installato.
- Peso, età e altezza del bambino.

Maggiori informazioni sui prodotti nel sito www.cybex-online.com

DURATA DEL PRODOTTO

Questo seggiolino è progettato per soddisfare le proprie specifiche l'intera vita utile, pari a circa 9 anni. Nel tempo le parti in plastica tendono ad usurarsi, es. per l'esposizione al sole (UV) e le caratteristiche del prodotto possono subire leggere variazioni. Alla luce delle possibili fluttuazioni massicce di temperatura e degli sforzi imprevedibili nei veicoli, devono essere tenuti in considerazione i punti seguenti:

- Se il veicolo viene lasciato al sole per un periodo di tempo prolungato, il seggiolino deve essere rimosso dall'abitacolo o coperto con un panno chiaro.
- Controllare regolarmente tutte le parti di plastica e metallo del seggiolino alla ricerca di eventuali danni, deformazioni o cambiamenti di colore. Qualora si scopra qualsiasi cambiamento, il seggiolino dovrà essere smaltito o controllato e, possibilmente, sostituito dal produttore.
- Modifiche del tessuto, in particolare la scoloritura, sono perfettamente normali in caso di uso in un veicolo e non intaccano il funzionamento del seggiolino.

ENTSORGUNG

Aus Umweltschutzgründen bitten wir den Benutzer zu Beginn (Verpackung) und am Ende (Produktteile) der Lebensdauer des Kindersitzes, den anfallenden Abfall zu trennen und zu entsorgen. Die Abfallentsorgung kann kommunal unterschiedlich geregelt sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung des Kindersitzes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

! **WARNUNG!** Bewahren Sie Verpackungsmaterial aus Kunststoff außer Reichweite Ihres Kindes auf, da Erstickungsgefahr besteht!

DISPOSAL

To protect the environment we ask the user to separate and dispose the waste arising at the start (packaging) and the end (product parts) of the car seat's lifespan. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. In order to ensure that the car seat is disposed off in accordance with regulations, contact your area's waste removal agency or local authority. Always observe your country's waste disposal regulations.

! **WARNING!** Keep plastic packaging material out of your child's reach: danger of suffocation!

SMALTIMENTO

Per ragioni di natura ambientale chiediamo agli utilizzatori di provvedere allo smaltimento separato e corretto di ogni parte dall'inizio (imballo) alla fine (seggolino ed ogni sua parte) alla fine della durata di utilizzo del seggiolino. Le norme per lo smaltimento variano localmente. Per garantire lo smaltimento corretto secondo le normative vigenti vi preghiamo di contattare l'ufficio di competenza della vostra città. In ogni caso, seguire sempre le normative vigenti nella zona di residenza.

! **ATTENZIONE!** Tenere tutte le parti in plastica dell'imballo lontane dalla portata dei bambini. pericolo di soffocamento!

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde.

1. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von drei (3) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Bitte überprüfen Sie das Produkt nach dem Kauf oder wenn es im Versandhandel gekauft wurde nach Erhalt umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler.
2. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden. Bitte bringen oder schicken sie das Produkt nicht direkt zum Hersteller!
3. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Unfälle o.ä.), normalen Verschleiß oder durch Behandlung und Benutzung entstanden sind, die im Gegensatz zu den Instruktionen dieser Gebrauchsanweisung stehen. Die Garantie wird nur gewährt, wenn Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur originale Bau- und Zubehörteile verwendet wurden.
4. Durch diese Garantie werden weder bestehende Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen Vertragswidrigkeit des Produkts beeinflusst.

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.
4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

GARANZIA

La garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato inizialmente venduto da un rivenditore al consumatore.

1. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all'acquisto o entro un periodo di tre (3) anni dalla data di acquisto presso il rivenditore (garanzia del produttore). La garanzia è valida soltanto se il prodotto è stato sottoposto ad un accurato controllo di completezza, funzionalità all'acquisto o al ricevimento e se eventuali manchevolezze di produzione o di materiali sono state prontamente segnalate. Conservare accuratamente la prova di acquisto con la data.
2. In caso si riscontri qualsiasi danneggiamento smettere di utilizzare il prodotto Per avere diritto alla garanzia è necessario riportare o spedire il prodotto pulito e completo al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è indispensabile fornire la prova di acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. Preghiamo di non riportare o spedire il prodotto direttamente al produttore.
3. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti, ecc.), dal normale deperimento d'uso o dall'innosservanza delle indicazioni fornite in questo manuale d'utilizzo. La garanzia decade in caso di modifiche o riparazioni effettuate da personale non autorizzato e se non sono state utilizzate parti ed accessori originali.
4. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto che l'acquirente può avere nei confronti del rivenditore o del produttore.